

## وصف مقررات الخطة الدراسية طبقاً لنظام السنة الأولى المشتركة

المستوى الثاني:		
161 بين	الاستماع والمحادثة 1	4 ساعات
<p>يتعرف الطالب في هذا المقرر على النظام السمعي في اللغة اليابانية وبخاصة التمييز بين الأصوات اللغوية اليابانية التي لا مثيل لها في العربية، والتعريف بأماكن النبر والتشديد على بعض مقاطع الكلام. كما يهدف المقرر إلى إكساب الطالب القدرة على الاستماع إلى جمل وتراكيب قصيرة، ثم يتبع الاستماع إلى كل مادة سمعية أو بصرية تمرينات وتدريبات دقيقة على الحديث بغرض إكساب الطلاب القدرة على التحدث بلغة سليمة وبسيطة على النحو الذي سمعوه، بحيث يتم التحقق من مدى فهم الطلاب لتلك المادة السمعية وإكسابهم القدرة على التحدث بشكل سليم، حول مواضيع مختلفة من واقع الحياة العادية كالتحية والتعارف والتعبير عن الأفكار والمشاعر والسكن والأكل والسفر وغيرها من المواقف التواصلية. كما يهدف هذا المقرر إلى تنمية قدراتهم على تطبيق ما درسوه من قواعد ومفردات.</p>		
162 بين	كتابة-1	4 ساعات
<p>يتعلم الطالب في هذا المقرر مقاطع الكتابة اليابانية الصوتية بنوعيتها: الهيراغانا، الكاتاكانا، وكذلك بعض مقاطع الكتابة التصويرية المعروفة باسم "كانجي". ويتدرب الطالب على كتابة مفردات اللغة وقراءتها بطريقة سليمة، كما يتدرب على علامات الكتابة (الترقيم) والتنقيط، وعلى كتابة جمل بسيطة تتناول مواضيع من واقع الحياة العادية، ويتم التركيز هنا على ترتيب مفردات الجملة حسب مقتضيات اللغة اليابانية، ولاسيما الاستخدام السليم للمفردات والقواعد والتراكيب اللغوية النحوية والصرفية.</p>		
163 بين	قواعد-1	4 ساعات
<p>يتم تزويد الطالب في هذا المقرر بقواعد اللغة اليابانية وتراكيبها الأساسية باستخدام منهجية تركز على البعد التواصلية الوظيفية وفق المنهج المقرر. ويتعرف الطالب على تركيب الجملة البسيطة وترتيب مكوناتها مع التركيز على الاسم والفعل. ويدرس الطالب الضمائر وأدوات التعريف، والتنكير والإضافة والاستفهام والصفات وأسماء الإشارة والظروف وحروف الجر والجنس والعدد، وصيغ التفضيل، وتصريف الأفعال في اليابانية بداية بالشكل المهذب ثم الشكل العادي، بالإضافة إلى أزمنة المضارع والماضي المنفي. كما يدرس الطالب مختلف اللواحق اليابانية، وأنواع الجمل البسيطة سواء أكانت اسمية أو فعلية وكيفية استخدامها، والجمل الاستفهامية وصيغ الأمر والطلب وتكوينها إثباتاً ونفيًا، مع التركيز على الترتيب النحوي للجملة حيث أنها عكس العربية. وتدرس هذه العناصر وفقاً للأهداف</p>		

التواصلية لكل وحدة دراسية، ومن ثم يستطيع الطالب بنهاية الفصل الدراسي فهم المحادثات والحوارات البسيطة باللغة اليابانية

165 بين	بناء المفردات -1-	ساعتان
<p>في هذا المقرر يتم تزويد الطلاب بحصيلة من المفردات الأساسية المتدرجة، خاصة التي تتعلق بالمواقف العملية الحياتية، مثل التعبير عن الأفكار والمشاعر والأفعال، ويتم تعريف الطلاب ببعض الاشتقاقات اللفظية وكيفية استخدامها لتنمية حصيلة المفردات لدى الدارس، ويكون عرض ذلك بطريقة منهجية في مجموعات متجانسة تضمها وحدة فكرية ودلالية وفقاً لمقتضيات اتصالية محددة مثل: طريقة التعارف، والتعبير عن المشاعر، والأفكار، والسفر، والإقامة، والسكن، ووسائل المواصلات، والملابس، والدعوات، والمآكل، والمشرب، وكل ما يتعلق بحياة الإنسان العادية ويتضمن المقرر إجراء تمارين متنوعة شفوية وكتابية.</p>		
<b>المستوى الثالث</b>		
261 بين	الاستماع والمحادثة-2-	3 ساعات
<p>يركز المقرر على تنمية قدرات الطلاب في هذا المقرر على التحدث بلغة سليمة، وتعريفهم بطرق التحدث وآلياتها المتنوعة في مختلف المواقف التواصلية التي يحتاجها الإنسان في حياته العادية، ولاسيما الاستفسار والنقاش والحوار والجدل. ويتم التركيز في هذا المقرر أيضاً على صحة النطق ودقة التعبير وحسن استخدام المفردات وقواعد اللغة النحوية والصرفية والصيغ الفعلية المختلفة التي سبق تعلمها. كما يتم تدريب الطلاب على استخدام وتطبيق كافة آليات التحدث التي سبق وتعرفوا عليها. كما يتم التركيز على تطوير قدرات الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) في مواقف حياتية متنوعة. وتكون النصوص في هذا المقرر أكثر طولاً، ومفرداتها أكثر صعوبة مما سبق، وتراكيبها القاعدية والدلالية أكثر تطوراً.</p>		
262 بين	الكتابة 2	3 ساعات
<p>في هذا المقرر يتم تدريب الطلاب على التعبير كتابياً بطريقة بسيطة وسليمة من الناحية اللغوية. ويتم تنمية حصيلة الطلاب من المفردات وتزويدهم بمجموعة أساسية منها موضوعات محددة وفقاً لمقتضيات تواصلية محددة. كما يتلقى الطلاب تدريبات عملية حول كيفية كتابة الجملة والفقرة التي تدور حول مواضيع مبسطة من واقع الحياة العادية. وكذلك على كيفية صياغة الفكرة الأساسية للموضوع، ثم تطوير الأفكار الأخرى المساندة والشارحة لها. ويتم التركيز على الالتزام بتراطبات وتماسك أفكار الفقرة أثناء الكتابة، ولاسيما فيما يخص الجوانب النحوية والصرفية والدلالية منها.</p>		
263 بين	القواعد-2-	3 ساعات

في هذا المقرر يتم زيادة حصيلة الطالب من قواعد اللغة اليابانية وتراكيبها، ومختلف لواحقها، وتدريبه على توظيفها في دراسة الجمل البسيطة وعناصرها المختلفة كالضمائر المفعولية، والاستفهامية وغيرها، والصفات بأنواعها، والأعداد الترتيبية، وأدوات المقارنة وصيغ التفضيل، والأفعال بأنواعها وطرق تصريفها. كما يتوسع الطالب في دراسة الأزمنة، بالإضافة إلى دراسة الصيغ الشرطية. وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية، ومن ثم يستطيع الطالب بنهاية الفصل الدراسي فهم المحادثات والحوارات، واستخدام تعبيرات الإلزام والوجوبية، والرغبة، والسماح والمنع إلى آخره، بالإضافة للجمل الشرطية المعقدة.

<b>264</b> بين	<b>بناء المفردات -2-</b>	<b>ساعتان</b>
----------------	--------------------------	---------------

في هذا المقرر يتم تزويد الطلاب بحصيلة من المفردات الأساسية المتدرجة، خاصة التي تتعلق بالمواقف العملية الحياتية، مثل التعبير عن الأفكار والمشاعر والأفعال، ويتم تعريف الطلاب ببعض الاشتقاقات اللفظية وكيفية استخدامها لتنمية حصيلة المفردات لدى الدارس، ويكون عرض ذلك بطريقة منهجية في مجموعات متجانسة تضمها وحدة فكرية ودلالية وفقاً لمقتضيات اتصالية محددة مثل: طريقة التعارف، والتعبير عن المشاعر، والأفكار، والسفر، والإقامة، والسكن، ووسائل المواصلات، والملابس، والدعوات، والمآكل، والمشرب،... إلخ مما يتعلق بحياة الإنسان العادية ويتضمن المقرر إجراء تمارين متنوعة شفوية وكتابية.

<b>265</b> بين	<b>القراءة-1-</b>	<b>ساعتان</b>
----------------	-------------------	---------------

في هذا المقرر يتم الاستمرار في تدريب طالب اللغة اليابانية على النطق السليم والقراءة الصحيحة باستخدام المقاطع الكتابية التصويرية (كانجي)، قراءة سليمة معبرة عن المعنى، بالإضافة إلى قراءة الرسوم والجداول البيانية لاستخراج المعلومات اللازمة. وكذلك تنمية الحصيلة اللغوية بالتركيز على المفردات والقواعد واللواحق والتراكيب القاعدية. ويتدرب الطلاب كذلك على استنباط معاني المفردات الجديدة من خلال السياق، وعلى تحديد الأفكار الرئيسية في النص. ويتم تعريف الطلاب بأدوات الربط ودورها في إدراك المعنى. كما يتم التركيز على الأسئلة والمناقشة للتأكد من فهم المادة المقروءة، وينبه الطلاب إلى الكلمات التي تمثل مفاتيح معنى الجملة والنص، وكذلك إدراك الفكرة الأساسية والتفاصيل الموضحة لها.

#### المستوى الرابع

<b>277</b> بين	<b>الاستماع والمحادثة-3-</b>	<b>3 ساعات</b>
----------------	------------------------------	----------------

في هذا المقرر يتم تدريب الطالب على التحدث بلغة سليمة بخاصة من النواحي النحوية والصرفية والدلالية، وتنمية قدراته على الحوار والنقاش، كما يتم الاستمرار في تدريب الطلاب على آليات وطرق التحدث وكيفية تنظيمها. كما يتدرب الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) أكثر صعوبة مما سبقها بخاصة من النواحي التركيبية

<p>والدلالية. وتشمل هذه المواد نماذج خطابية متنوعة يتعرف الطالب من خلالها على أهم استراتيجيات التعبير وأساليبه المختلفة. كما يتدرب الطلاب على فهم أهم الأفكار في المادة المسجلة والأفكار المساندة لها والقدرة على التمييز بينها. كما يتدرب الطلاب على استنباط المعنى من خلال السياق والنغمة والنبرة التي يستخدمها المتحدث.</p>		
278 بين	الكتابة-3	3 ساعات
<p>في هذا المقرر يتم دراسة المزيد من مقاطع الكتابة التصويرية المستخدمة في الكتابة اليابانية ( عدد 300 مقطع كانجي ) ؛ حتى تزيد قدرة الطالب على الكتابة، بحيث يستطيع استخدام هذه المقاطع في كتابة نصوص مستخدما أنماط مختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها، فضلا عن إكسابه القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة باللغة اليابانية، وتعويدده على الدقة في تنظيم أفكاره؛ وذلك بغية الخروج بنص متكامل متماسك ذي بنية منطقية تقوم على الانسجام بين عناصر الموضوع، لاسيما العلاقة بين الفكرة الرئيسة والأفكار المساندة حسب مقتضيات النص المطلوب.</p>		
273 بين	قواعد-3	3 ساعات
<p>في هذا المقرر يتم التعمق في دراسة قواعد اللغة، ودراسة الجمل المركبة وتحليلها، ودراسة مختلف اللواحق اليابانية، وموضوعات لغوية مختلفة مثل: الشرط والتوكيد، والنفي، والربط والعطف، والاستثناء، والنسبة، والاسم الموصول، والحال، والأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول والتمني، والسوابق واللواحق سواء الخاصة بالاسم أو الفعل وغيرها. ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة، ويتدرب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة، وتدرس كل هذه العناصر وفقا للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة تدريسية.</p>		
274 بين	بناء المفردات -3-	ساعتان
<p>في هذا المقرر يتم تزويد الطلاب بحصيلة من المفردات الأساسية المتدرجة، خاصة التي تتعلق بالمواقف العملية الحياتية، مثل التعبير عن الأفكار والمشاعر والأفعال، ويتم تعريف الطلاب ببعض الاشتقاقات اللفظية وكيفية استخدامها لتنمية حصيلة المفردات لدى الدارس، ويكون عرض ذلك بطريقة منهجية في مجموعات متجانسة تضمها وحدة فكرية ودلالية وفقاً لمقتضيات اتصالية محددة مثل: طريقة التعارف، والتعبير عن المشاعر، والأفكار، والسفر، والإقامة، والسكن، ووسائل المواصلات، والملابس، والدعوات، والمآكل، والمشرب،... إلخ مما يتعلق بحياة الإنسان العادية ويتضمن المقرر إجراء تمارين متنوعة شفوية وكتابية.</p>		
275 بين	القراءة -2-	ساعتان
<p>في هذا المقرر يتم التركيز على قراءة وتحليل النصوص اللغوية بمختلف مجالاتها، وبأنماطها المتنوعة كالوصفية والسردية والتقريرية وخلافها، ويتم تدريب الطلاب على فهم المعنى العام للموضوع ومحتواه واستنباط المحاور الأساسية للنص</p>		

والربط بين جوانبه واكتشاف معاني المفردات من خلال السياق. كما يتم مناقشة الموضوع في جزئياته ومحاوره الأساسية للتأكد من استيعاب الطلاب للمادة المطروحة للقراءة.

### المستوى الخامس

361 بين	الاستماع والمحادثة-4	3 ساعات
---------	----------------------	---------

في هذا المقرر يتم تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة. كما يتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الخطابة والارتجال في أطر محددة مثل السرد والوصف والمناظرة وإدارة الحوار وإجراء المقابلات والتقرير الشفوي. كما يتم التركيز على طرق الجدل والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب. كما يتم تطوير مهارات الاستماع عند الطالب، بتدريبه على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة. وتشتمل هذه المواد على معلومات دقيقة كالأرقام والتواريخ ونماذج خطابية متنوعة تمثل الأساليب المختلفة للتعبير.

362 بين	الكتابة-4	3 ساعات
---------	-----------	---------

يتم في هذا المقرر دراسة عدد (400) مقطع من مقاطع الكانجي (مقاطع الكتابة التصويرية) في هذا المستوى بأساليب وأشكال متنوعة. كما يتم تطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص وخاصة الجدلية منها، مستخدماً في ذلك القدرات النحوية والمفرداتية والتنظيمية السليمة.

363 بين	القواعد-4	3 ساعات
---------	-----------	---------

في هذا المقرر يتم التعمق أكثر في دراسة قواعد اللغة ودراسة مختلف اللواحق اليابانية، والمصادر بأنواعها، وأنواع الجملة في اللغة الهدف، والمقارنة بين الأنماط المختلفة للجملة البسيطة والمركبة، من خلال تحليلهما، والتعرف على اعتبارات الحذف في أركان الجملة وأجزائها والتقديم والتأخير، والتصريفات الشاذة للجذور اللغوية الفعلية في الأزمنة المختلفة، مع التدريب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة. وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة تدريسية. كما يبدأ الطالب في هذا المقرر في دراسة الأساليب الاحترامية التفخيمية والتواضعية في اللغة اليابانية.

365 بين	مقدمة في علم اللسانيات	ساعتان
---------	------------------------	--------

يتم تعريف الطالب في هذا المقرر بمفهوم اللغة، وعلم اللغة الحديث ونظرياته وفروعه ومدارسه المختلفة بطريقة مبسطة، والتركيز على علاقة ذلك باللغة والمجتمع. إضافة إلى وصف عملية التواصل والعوامل التي تقوم عليها وظيفة الرسالة اللغوية، ووسائل توصيلها، والعمليات العضوية والنفسية التي تصحبها، وعلاقة كل ذلك بالترجمة.

ساعتان	ثقافة اللغة اليابانية -1-	366 بين
<p>في هذا المقرر يتم تعريف الطالب ببعض الجوانب الهامة في ثقافة اللغة اليابانية وتاريخها وذلك باستقراء وتحليل نصوص تغطي الجوانب التالية:</p> <p>- الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة (مثل تقاليد الزواج والأعياد والأكل والملبس وغيرها)</p> <p>- قراءات حول الأعراف السياسية والتاريخية والدينية والمسلمات الثقافية</p> <p>- معرفة الخصائص المميزة لثقافة اللغة.</p> <p>- أساليب الاتصال غير اللفظي والحكم والأمثال في ثقافة اللغة.</p>		
ساعتان	مقدمة في علم الترجمة	367 بين
<p>يتم تعريف الطالب في هذا المقرر بمعنى الترجمة، أنواعها ومذاهبها، وتعريفه أيضا بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها؛ كي يدرك المعنى كخطوة أولى للترجمة. كما يشمل المقرر تعريف الطالب بأدوات الترجمة المكتبية والتقنية. ويتعرض المقرر إلى مناقشة مؤهلات المترجم وإعداده اللغوي والمهني، وحرثته في الترجمة، ومسئوليته المهنية والأخلاقية. كما يناقش المقرر معايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها. كما يعرف المقرر بأهمية ودور الترجمة في تنمية العالم العربي علمياً وثقافياً، ودورها في التواصل الحضاري بين الأمم. كما يُعرّف المقرر الطالب بمجامع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي وبنوك المصطلحات العربية والعالمية ودورها في دعم الترجمة وتوحيد المصطلح المترجم أو المعرب. كما يناقش المقرر الترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم.</p>		
<b>المستوى السادس</b>		
3 ساعات	الاستماع المحادثة -5-	371 بين
<p>في هذا المقرر يتم التركيز على ما يلي:</p> <p>- القيام بتدريبات تطبيقية تقوم على المحادثات الفعلية، واستخدام الأساليب والأنماط النحوية التي يدرسها الطالب في هذا المستوى؛ للتمكن من استخدامها بسلاسة في المحادثات اليومية.</p> <p>- التدريب على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة.</p> <p>كما يهدف المقرر إلى أن يطور الطالب مهارات الاستماع لديه، وأن يصبح قادراً من خلال التدريب المستمر على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية وتشتمل هذه المواد على نماذج متنوعة من أساليب وأنماط الجمل المختلفة التي يدرسها في مقرر قواعد -5-.</p>		
3 ساعات	الكتابة -5-	372 بين

يهتم هذا المقرر بتدريب الطلاب على حفظ المزيد من مقاطع الكتابة اليابانية التصويرية المعروفة باسم كانجي، حيث يكون بنهاية هذا الفصل الدراسي قد تعلم 90 مقطعاً جديداً من مقاطع الكتابة، بمختلف قراءاتها واستخداماتها إلى جانب المقاطع الكتابية التي سبق وأن درسها الطالب. بالإضافة إلى تطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل باستخدام المقاطع الجديدة والقديمة للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص.

<b>373 بين</b>	<b>القواعد -5-</b>	<b>3 ساعات</b>
----------------	--------------------	----------------

يركز هذا المقرر على التعمق في دراسة مختلف اللواحق والتراكيب اللغوية المتقدمة اليابانية، وكيفية التحاقها بالأفعال والصفات والأسماء، مع التدريب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة تدريسية. ويهدف إلى أن يستخدم الطالب جيداً التراكيب اللغوية المتقدمة اليابانية بشكل فعلي سواء في الكتابة أو المحادثة بمستوى أرفع، وأن يلم بعلم دلالات الألفاظ للغة اليابانية.

<b>375 بين</b>	<b>ترجمة تحريرية -1-</b>	<b>4 ساعات</b>
----------------	--------------------------	----------------

في هذا المقرر يتم إكساب الطلاب مهارة الترجمة التحريرية من اللغة العربية إلى اللغة اليابانية والعكس، مع التركيز بشكل رئيسي في هذا المقرر على فروع العلوم الإسلامية المختلفة: القرآن الكريم، والحديث، والفقه، والسيرة، والدعوة والإرشاد، والاقتصاد الإسلامي، والإعلام الإسلامي. ويركز المقرر أيضاً على ضرورة إدراك الطالب لخصوصية مصطلحات العلوم الإسلامية واختلاف دلالاتها ووجوب الحيطة أثناء ترجمتها ولاسيما من الناحيتين الدينية والثقافية. كما يتعرف الطلاب على المعاجم المتخصصة في المجالات سالفة الذكر والخصائص الأسلوبية لنصوصها.

<b>376 بين</b>	<b>ثقافة اللغة اليابانية -2-</b>	<b>ساعتان</b>
----------------	----------------------------------	---------------

يتم تعريف الطالب في هذا المقرر ببعض الجوانب الهامة في ثقافة اللغة اليابانية وتاريخها من خلال قراءة وتحليل نصوص طويلة وصعبة بعض الشيء تغطي الجوانب التالية:

- الأسلوب العادي والأسلوب المهذب في اللغة اليابانية
- الفرق بين لغة الكتابة ولغة التحدث في اللغة اليابانية
- نشأة مقاطع الكتابة التصويرية (كانجي) ولحها تاريخية عنها
- الكلمات الدخيلة المقترضة في اللغة اليابانية

<b>377 بين</b>	<b>قضايا ومشكلات في الترجمة</b>	<b>ساعتان</b>
----------------	---------------------------------	---------------

يتم تدريب الطلاب في هذا المقرر على حل بعض المشكلات التي تواجه المترجم في الترجمة من اللغة اليابانية إلى اللغة العربية أو العكس. كما يتعرض المقرر لعدد من القضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة كالموضوعية والذاتية في الترجمة، الترجمة الحرفية والحرّة، حدود حرية المترجم في التصرف، وقضية التطابق بين اللغتين والثقافتين، وتأثير ذلك على نقل

المعنى. كما يتناول المقرر مواضيع أخرى كالتجربة ودورها في التعريب، ودورها في التقدم العلمي والثقافي في العالم العربي، والتعريف بمفهوم التعريب. كما يناقش المقرر بالتفصيل الأبعاد والمبررات الحضارية واللغوية والسياسية والدينية والعلمية والاقتصادية والتربوية والاجتماعية للتعريب في العالم العربي، وإشكالية تعريب التدريس في العلوم الطبيعية والطبية والتقنية في جامعات الدول العربية. كما يتناول هذا المقرر علاقة التعريب بالمصطلح ودور وسائل الإعلام في إشاعته.

### المستوى السابع

ساعتان	الترجمة الشفوية -1-	461 بين
في هذا المقرر يتم التدريب العملي على الترجمة الشفوية بأنواعها (التبعية والثنائية والفورية)، من اللغة العربية إلى اللغة اليابانية وبالعكس، بحيث يتم إعداد الطالب جيدا لأساسيات المترجم الشفوي. فيتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على المهارات المختلفة للترجمة الشفهية، والمشاكل اللغوية والثقافية والاجتماعية والنفسية التي تحول دون نقل المعنى بدقة أو بالسرعة المطلوبة. كما يتم تعريف الطلاب بالتقنيات المختلفة المستخدمة في الترجمة الشفوية.		
ساعتان	الكتابة المتقدمة-1-	462 بين
في هذا المقرر يتم دراسة عدد (90) مقطع جديد من مقاطع الكانجي (مقاطع الكتابة التصويرية التعبيرية) بمختلف قراءاتها، وتطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص، مستخدما في ذلك المقاطع الكتابية الجديدة إلى جانب ما درسه الطالب من قبل.		
ساعتان	التركيب اللغوية المتقدمة-1-	463 بين
يركز هذا المقرر على التعمق في دراسة قواعد اللغة ودراسة مختلف اللواحق والتركيب اللغوية اليابانية المتقدمة، مع التدريب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة وتدرس كل هذه العناصر وفقا للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة تدريسية.		
ساعتان	الثقافة المقارنة -1-	466 بين
يركز هذا المقرر على تعميق فهم الطالب لثقافة اللغة الهدف، ومقارنة جوانب منها بثقافته العربية، وإدراك مواطن الاتفاق والاختلاف بين الثقافتين، والحذر من مواطن الاختلاف عند ترجمة نصوص من لغته إلى اليابانية أو العكس. وذلك من خلال دراسة وتحليل نصوص تحمل معارف أساسية ومضامين ثقافية عن الجوانب الثقافية اليابانية بمختلف جوانبها مثل الحياة الاجتماعية لليابانيين، والمناسبات والأعياد، وإدراك ما يميزها من أساليب وأنماط ومصطلحات ترتبط بالقيم الحضارية والثقافية ومنظورها للواقع.		
ساعتان	تطبيقات الحاسب في الترجمة	467 بين



يركز هذا المقرر على تعلم واكتساب التقنية والمعارف الأساسية والضرورية للاستفادة من الحاسوب عند الترجمة، إضافة إلى التعامل مع القواميس والمعاجم الإلكترونية. فيتم تعريف الطالب بكيفية تثبيت اللغة اليابانية وغيرها من اللغات على الحاسب، وكيفية الكتابة باللغة اليابانية على الحاسوب، ومعرفة الطرق الأساسية لبناء نظم الترجمة الآلية، والمراحل الفنية للترجمة الآلية، والتدريب العملي على الترجمة الآلية في المجالات المختلفة. كما يتم تعريف الطالب بالبرامج والمعاجم الإلكترونية المختلفة، بحيث يتم إعداد الطالب جيداً لاستخدام هذه التقنية والاستفادة منها في الترجمة.

<b>468</b> بين	<b>الترجمة التحريرية -2-</b>	<b>4 ساعات</b>
----------------	------------------------------	----------------

في هذا المقرر يتم تدريب الطلاب على الترجمة التحريرية المتقدمة، استكمالاً للمقرر السابق ترجمة تحريرية 1، على أن يتم التركيز في هذا المقرر على النصوص الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والقانونية، من اللغة العربية إلى اللغة اليابانية والعكس، بحيث تشمل هذه النصوص الخطب السياسية والتصريحات والبيانات والمعاهدات السياسية. وكذلك جانب من المجالات القانونية المختلفة كالقانون الإداري والمدني والدولي فضلاً عن القوانين الدستورية وما إلى ذلك. وكذلك فروع العلوم التجارية والاقتصادية مثل: الإدارة العامة، وإدارة الأعمال، والمحاسبة، والاقتصاد، والتسويق، وكذلك التجارية مثل المصارف والشركات والمؤسسات التجارية والاستثمارية والتجارة الداخلية والخارجية والنقل البحري والبورصة والتأمين والحماية الجمركية ومصصلحة الضرائب وغيرها. ويجري التركيز على التعريف بمصطلحات المعاملات المصرفية والرسائل والعقود التجارية وأنظمتها الداخلية.

<b>469</b> بين	<b>مقدمة في علم الاسلوب</b>	<b>ساعتان</b>
----------------	-----------------------------	---------------

في هذا المقرر يتم تعريف الطالب بالأساليب البلاغية المختلفة للغة اليابانية، وكيفية استخدامها في الحياة اليومية والنصوص المختلفة، وتوضيح الاختلاف بين الأساليب اللغوية بين الرجل والمرأة، وتوضيح العوامل الاجتماعية والثقافية والبيئية والنفسية للفرد. كما يوضح للطالب أسباب استخدام لفظ أو تعبير دون آخر في نص ما، مع التركيز على أساليب الكتابة والمجاز والتورية ومقومات البلاغة في اللغة اليابانية. ويتعرف الطالب على التأثير المتبادل بين موضوع النص والأسلوب، والدور الوظيفي الذي يقوم به الأسلوب وعناصره اللغوية في تحديد الغرض (مثل الاستفهام، الالتماس، الجدل، التحليل ... وغير ذلك).

#### المستوى الثامن:

<b>471</b> بين	<b>الترجمة الشفوية-2-</b>	<b>ساعتان</b>
----------------	---------------------------	---------------

يتم التدريب العملي في هذا المقرر على الترجمة الشفوية بأنواعها التتابعية والشائبة والفورية، من اللغة العربية إلى اللغة اليابانية وبالعكس، بحيث يتم إعداد الطالب جيداً لأساسيات المترجم الشفوي. فيتم التركيز من خلال التطبيقات

<p>العملية على المهارات المختلفة للترجمة الشفهية، والمشاكل اللغوية والثقافية والاجتماعية والنفسية التي تحول دون نقل المعنى بدقة أو بالسرعة المطلوبة. كما يتم تعريف الطلاب بالتقنيات المختلفة المستخدمة في الترجمة الشفوية.</p>		
ساعتان	الكتابة المتقدمة-2-	472 بين
<p>في هذا المقرر يتم دراسة عدد (90) مقطع جديد من مقاطع الكانجي (مقاطع الكتابة التصويرية التعبيرية) بمختلف قراءتها، وتطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص، مستخدماً في ذلك المقاطع الكتابية الجديدة إلى جانب ما درسه الطالب من قبل.</p>		
ساعتان	التركيب اللغوية المتقدمة-2-	473 بين
<p>يركز هذا المقرر على التعمق في دراسة قواعد اللغة ودراسة مختلف اللواحق والتركيب اللغوية اليابانية المتقدمة، مع التدريب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة تدريسية.</p>		
ساعتان	الثقافة المقارنة -2-	476 بين
<p>في هذا المقرر يتم تعميق فهم الطالب بشكل أكبر لثقافة اللغة الهدف، ومقارنتها بثقافته العربية، وإدراك مواطن الاتفاق والاختلاف بين الثقافتين، والحذر من مواطن الاختلاف عند ترجمة نصوص من لغته إلى اليابانية أو العكس. وذلك من خلال دراسة وتحليل نصوص تحمل معارف أساسية ومضامين ثقافية عن الجوانب الثقافية اليابانية بمختلف جوانبها مثل المحاكاة الصوتية في اللغة اليابانية و الألعاب اللغوية في اللغة اليابانية و الاختلافات بين لغة الرجل ولغة المرأة و اللهجات الفصيحة ولغة الشباب والتعبير الاصطلاحي مع توضيح خلفياتها والحكم والأمثال اليابانية وتوضيح خلفياتها أيضاً</p>		
4 ساعات	المشروع	479 بين
<p>في هذا المقرر يتم تطوير وتقييم قدرات الطالب على الترجمة التي اكتسبها حتى هذا المستوى؛ وذلك بتكليفه بترجمة مواد من اللغة اليابانية إلى اللغة العربية أو العكس في مجال ما على أساس فائدته وصلته باحتياجات الكلية والجامعة والمجتمع ككل. وتتمحور الأهداف التدريبية لهذا المشروع إلى التعرف على مدى استفادة الطالب من التدريبات العملية والدراسات النظرية للترجمة في المقررات السابقة، وتنمية مهارات الطلاب التحليلية والنقدية للنصوص قيد الترجمة، وتطبيق مختلف المهارات اللغوية والمنهجية التي اكتسبها الطالب في المستويات السابقة.</p> <p>ويقوم المشروع على تحقيق أحد الخيارات التالية:</p> <p>1- ترجمة 50 صفحة (بواقع 10000 كلمة) من اللغة اليابانية إلى اللغة العربية.</p>		

2- ترجمة 50 صفحة (بواقع 10000 كلمة) من الموسوعة الإلكترونية "ويكيبيديا" من خلال مشروع الملك عبد الله  
لزيادة المحتوى العربي للموسوعة.

3- التدريب العملي الذي يقوم على مشاركة الطلاب في دورة تدريبية ميدانية عملية في إحدى المؤسسات أو الوزارات  
خلال الفصل الدراسي، تبلغ ساعاتها العملية 60 ساعة.